

Антропова Оксана Игоревна,

старший преподаватель

Физико-технологического института

Уральского федерального университета

Огородникова Екатерина Алексеевна,

ассистент

Уральского гуманитарного института

Уральского федерального университета

РУЧНАЯ ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ АВТОМАТИЧЕСКОГО ИЗВЛЕЧЕНИЯ ГИПО-, ГИПЕРОНИМИЧЕСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ПАР*

Аннотация. Целью исследования является ручная проверка результатов автоматического извлечения гипо-, гиперонимических пар из словарных дефиниций и оценка уровня согласия экспертов об истинности установленных гипонимов и гиперонимов. Были выявлены типичные разногласия экспертов и проанализированы их причины. Экспертная оценка истинности гипо-, гиперонимических пар показала высокий уровень согласия. Это обуславливает целесообразность дальнейшей разработки методов извлечения семантических отношений на базе словарных дефиниций.

Ключевые слова: семантика, глагольная гипонимия, лексикография, гипоним, гипероним.

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18–312–00129.

Antropova Oksana,

Senior Lecturer of the Chair of Applied Physics

Institute of Physics and Technology

Ural Federal University

Ogorodnikova Ekaterina,

Teaching Assistant

Ural Institute for Humanities

Ural Federal University

MANUAL EVALUATION OF RESULTS OF AUTOMATIC HYPER-, HYPONYMIC VERBAL PAIRS EXTRACTION*

Abstract. The aim of the study is manual verification of the results of automatic extraction of hyper-hyponymic pairs from dictionary definitions and assessment of the level of expert agreement on the truth of established hyponyms and hypernyms. Typical disagreements of experts were identified and their reasons were analyzed. The expert assessment of the truth of hyper-hyponymic pairs showed a high level of agreement. This leads to the further development of methods of semantic relations extraction based on dictionary definitions.

Keywords: semantics, verbal hyponymy, lexicography, hyponym, hypernym.

Установление гипонимических отношений между глаголами является актуальной задачей современной лингвистики. Гипо-, гиперонимические пары и цепочки становятся частью словарей и тезаурусов, используются при создании программ автоматической обработки текста и машинного перевода, они важны при изучении и исследовании языка и т. д.

В литературе встречаются различные критерии для проверки истинности гипо-, гиперонимических пар (например, [1, с. 23–25]), но на практике достаточно сложно применить их в чистом виде для

* The reported study was funded by RFBR according to the research project No. 18-302-00129.

всех глаголов. Установление многих гипонимических пар требует значительной субъективной оценки исследователя.

Ранее нами был предложен метод автоматического извлечения гипо-, гиперонимических пар на базе словарных дефиниций [2]. Такой метод основывается на том факте, что значительную долю определений составляют именно родо-видовой тип [3, 4] — определяемый инфинитив является гипонимом, а в толковании содержится его гипероним, выраженный инфинитивом. Инфинитив-гипероним чаще всего является вершиной синтаксического дерева и имеет зависимые элементы. Однако истинность установленных таким методом пар требует тщательной верификации.

В ходе исследования лингвистам-экспертам предлагалось вручную оценить тип семантических отношений между глаголами, первый из которых — заголовочное слово в словарной статье, а остальные — все инфинитивы, встречающиеся в толковании. Сравнение результатов оценки позволит установить уровень согласия экспертов, выявить, в каких случаях гипо-, гиперонимические отношения не вызывают сомнений, а когда установление типа семантических отношений требует дополнительного рассмотрения, а также обосновать целесообразность автоматизации обработки словарных дефиниций для извлечения гипо-, гиперонимических пар.

Так, например, не вызывали разногласий определения предельно конкретных глаголов, действие по значению которых легко визуализировать, а отличительный компонент этого глагола как гипонима выделяется достаточно очевидно. К подобным определениям можно отнести «заметать — зашить крупными стежками; зашить слегка, наскоро» [5], «шествовать — торжественно идти, двигаться, принимая участие в шествии» [6] и другие.

Наиболее частые разногласия экспертов связаны с разделением синонимии и гипонимии. Например, при анализе определения «скитаться — странствовать, путешествовать, вести бродячий, неоседлый образ жизни» [7] все эксперты единогласно охарактеризовали глагол «странствовать» как синоним для «скитаться», а в отношении «путешествовать» мнения разошлись. Несоответствия при оценке также стандартно появились при обнаружении неоднословных гиперонимов в определениях. Например, в «тосковать — испытывать

тяжелое, гнетущее чувство, душевную тревогу, уныние, вызванное непреодолимой потребностью в ком-, чем-л.» [8] глагол «испытывать» трактовался как часть неоднословного гиперонима «испытывать чувство» или как инфинитив, не вступающий в какие-либо предложенные для разметки отношения с определяемым словом.

Итоговый анализ показал, что эксперты единогласно охарактеризовали инфинитивы по трем категориям (гипероним, синоним или «другое» для заголовочного слова) в 72,25 % случаев. Такой высокий процент обуславливает целесообразность дальнейшей разработки автоматических и автоматизированных методов извлечения гипо-, гиперонимических пар из словарных дефиниций.

Литература

1. *Котцова Е. Е.* Гипонимия в лексической системе русского языка (на материале глагола). — Архангельск : Помор. гос. ун-т, 2010. — 362 с.
2. *Антропова О. И., Огородникова Е. А.* Возможности автоматизированного выделения гипо-гиперонимических пар из словарных определений глаголов // Вестн. Юж.-Урал. гос. ун-та. Серия: лингвистика. — 2019. — Т. 16, № 2. — С. 51–57.
3. *Комарова З. И.* Русская отраслевая терминология и терминография. — Каменец-Подольский: Изд-во Каменец-Подол. ин-та, 1990. — 36 с.
4. *Шелов С. Д.* Термин. Терминологичность. Терминологические определения. — СПб. : Изд-во СПбГУ, 2003. — 280 с.
5. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С. А. Кузнецова. — 2000. URL: <http://www.gramota.ru/slovari> (дата обращения: 11.02.2020).
6. Малый академический словарь : в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. — 4-е изд. — 1999. URL: <http://feb-web.ru/feb/mas/MAS-abc/default.asp> (дата обращения: 10.02.2020).
7. Толковый словарь русского языка / под ред. Д. Н. Ушакова. — М. : Альта-Принт, 2005. — 1216 с.
8. Толковый словарь русских глаголов / под ред. Л. Г. Бабенко. — М. : Аст-Пресс, 1999. — 698 с.